

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Щёкина Вера Витальевна Должность: Ректор Дата подписания: 03.02.2026 05:49:45 Уникальный программный ключ: a2232a55157e346551a8999b119089af53989420420336ffbf573a434657789	Благовещенский государственный педагогический университет Слободской 1930
--	--

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Рабочая программа дисциплины

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан

факультета иностранных языков  
ФГБОУ ВО «БГПУ»

Р.И.О. Ермаков

«23» мая 2025 г.

Рабочая программа дисциплины  
«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

Направление подготовки  
**44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**  
(с двумя профилями подготовки)

Профиль  
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Профиль  
«КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК»

Уровень высшего образования  
**БАКАЛАВРИАТ**

Принята на заседании кафедры  
романо-германских и восточных языков  
(протокол № 9 от «15» мая 2025 г.)

Благовещенск 2025

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ .....	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ).....	4
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	7
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	14
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ.....	24
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ.....	24
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....	24
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ .....	24
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА .....	25
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....	25

## 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1.1 Цель дисциплины:** овладение обучающимися понятийным аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации, а также развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, формирование навыков культурной восприимчивости и развитие интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения.

**1.2 Место дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 (Б1.В.03.ДВ.01.01).

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» развивает знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения теоретических дисциплин на английском и французском языках, а также «Коммуникативного практикума английского языка» и «Коммуникативного практикума китайского языка».

**1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ПК-2.**

- **ПК-2.** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования; индикаторами достижения которой является:

- ПК-2.3. Использует знания об особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка, а также знаниями наиболее значимых социокультурных реалий.

**1.4 Перечень планируемых результатов обучения.** В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать:**

- понятия общей теории коммуникации и теории межкультурной коммуникации;
- правила и стратегии эффективной межкультурной коммуникации;
- особенности межкультурного общения в сфере образования и науки;

- **уметь:**

- анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе;
- анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (координировать процесс межкультурной коммуникации в управлении сфере);
- самостоятельно работать с новейшей научной информацией и справочными материалами по проблемам межкультурной коммуникации;

- распознавать общее и отличное в родной культуре и культуре изучаемого языка;
- вступать в коммуникацию с представителями другой культуры с учетом принятых в той культуре этикетных норм;

- **владеть:**

- способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы);
- навыками адекватного восприятия иноязычной речи собеседника;
- навыками чтения и понимания оригинальных текстов, содержащих лингвострановедческую информацию.

**1.5 Общая трудоемкость дисциплины** «Межкультурная коммуникация» составляет 2 зачетные единицы (далее – ЗЕ) (72 часа).

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

**1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

**Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Семестр 10</b>
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36

Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Вид итогового контроля	-	зачёт

## 2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

### Учебно-тематический план

№	Наименование тем	Всего часов	Аудиторные занятия	Самостоятельная работа
			Лабораторные занятия	
1.	Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.	8	4	4
2.	Коммуникация и ее основные формы.	8	4	4
3.	Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.	8	4	4
4.	Культура и язык. Специфика проявления национального характера.	8	4	4
5.	Коммуникативное поведение в разных культурах.	8	4	4
6.	Межкультурная коммуникация и ее основные черты.	8	4	4
7.	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.	8	4	4
8.	Понятие межкультурной компетентности языковой личности.	8	4	4
9.	Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	8	4	4
Зачёт				
<b>ИТОГО</b>		<b>72</b>	<b>36</b>	<b>36</b>

### Интерактивное обучение по дисциплине

№	Наименование тем	Вид занятия	Форма интерактивного занятия	Кол-во часов
1.	Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
2.	Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
3.	Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	4
4.	Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
<b>ИТОГО</b>				<b>10</b>

## 3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

**Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.**

Межкультурная коммуникация как научная дисциплина, её возникновение и развитие. Предмет межкультурной коммуникации и её междисциплинарный характер; ключевые подходы к пониманию термина «межкультурная коммуникация» и определению межкультурной коммуникации как процесса. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

### **Тема 2. Коммуникация и ее основные формы.**

Понятие коммуникации. Природа и цели коммуникации. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная и др. Основные единицы вербальной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды. Визуальный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты (кинесика). Язык прикосновений (такесика). Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции. Связь невербальной культуры с культурой народа. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения. Роль паравербальной коммуникации. Национально-культурный аспект коммуникации. Функции коммуникации.

### **Тема 3. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.**

Понятие и сущность культуры. Элементы культуры. Функции культуры. Основные модели культурных различий. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г. Хофстеде. Методология изучения культур К. Клакхона и Ф. Стродбека. Культура и ценности. Барьеры в межкультурном взаимодействии. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации. Ценностные ориентации, выражющиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

### **Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера.**

Культура и язык. Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке. Языковая и концептуальная картина мира. Интерактивные и языковые стратегии устной и письменной коммуникации в разных культурах. Способы организации дискурса, выбор темы общения и приемов ее ведения, поддержание коммуникации. Речевые стратегии и способы ведения дискурса в разных культурах. Частотность использования тех или иных речевых актов и языковые способы их реализации. Языковая реализация психологической идентичности в различных лингвокультурах.

*Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.*

### **Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах.**

Понятие коммуникативного поведения. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения. Модели и принципы описания коммуникативного поведения. Нормы коммуникативного поведения: общекультурные, групповые, ситуативные, индивидуальные. Нормативное / ненормативное коммуникативное поведение. Национальное коммуникативное поведение: доминантные и коммуникативно-релевантные черты. Сопоставительные исследования коммуникативного поведения разных народов. Специфика коммуникативных стратегий в разных лингвокультурах.

*Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.*

### **Тема 6. Межкультурная коммуникация и ее основные черты.**

Понятие межкультурной коммуникации. Функции коммуникации. Основные формы коммуникации. Структура межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, невербальная, паравербальная формы коммуникации). Связь межкультурной коммуникации с другими науками: антропологией, социолингвистикой, страноведением и лингвострановедением, культурологией. Роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации. Языковые реалии.

### **Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.**

Сущность и механизм процесса восприятия. Культурный аспект восприятия. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации: механизмы формирования, функции и значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Предрассудки и предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность предрассудка, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предрассудков. Гендерный аспект межкультурной коммуникации. Понятие национального характера. Стереотипные представления о национальном характере.

*Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.*

### **Тема 8. Понятие межкультурной компетентности языковой личности.**

Понятие межкультурной компетентности. Типология коммуникативных неудач в межкультурной коммуникации. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.

### **Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.**

Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

*Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.*

## **4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самоконтроля, студентам необходимо изучить рекомендуемую по каждой теме литературу.

Для восполнения пропущенных занятий студентам может быть предложено выполнение реферата по пропущенной теме.

### **Методические рекомендации по подготовке к лабораторным занятиям**

В ходе подготовки к лабораторным занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы, использовать литературу, рекомендованную преподавателем и предусмотренную учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на обсуждение. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью. Своевременное и качественное выполнение само-

стоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы.

При выполнении практических заданий необходимо пользоваться справочными материалами, словарями, а также изученным теоретическим материалом.

#### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине**

<b>№</b>	<b>Наименование темы</b>	<b>Формы/виды самостоятельной работы</b>	<b>Количество часов, в соответствии с учебно-тематическим планом</b>
1.	Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.	1. Определение ключевых терминов межкультурной коммуникации.	4
2.	Коммуникация и ее основные формы.	2. Анализ материалов, представляющих различные точки зрения авторов на проблему.	4
3.	Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культуры и подходы к изучению культуры.	3. Чтение дополнительной литературы.	4
4.	Культура и языки. Специфика проявления национального характера.		4
5.	Коммуникативное поведение в разных культурах.		4
6.	Межкультурная коммуникация и ее основные черты.		4
7.	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.		4
8.	Понятие межкультурной компетентности языковой личности.		4
9.	Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.		4
<b>ИТОГО</b>			<b>36</b>

#### **5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

##### **Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина**

###### **Содержание**

###### **План:**

1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина, её возникновение и развитие.

2. Предмет межкультурной коммуникации и её междисциплинарный характер; ключевые подходы к пониманию термина «межкультурная коммуникация» и определению межкультурной коммуникации как процесса.

3. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

###### **Задания:**

1. Посмотрите несколько блоков рекламы по телевидению. Какая информация и в какой форме там закодирована? Что происходит, когда иностранная реклама автоматически переносится на российское телевидение?

2. Проанализируйте ситуацию межкультурного общения. Какие виды кодов были неправильно поняты партнерами и к чему это привело?

Немецкий бизнесмен открыл в Японии фирму, большинство служащих которой были уроженцами этой страны. Через некоторое время он закрыл дело, обвиняя своих сотрудников в неискренности, в том, что они постоянно пытаются его обмануть. Из его объяснений удалось установить, что главное раздражение вызывала у него манера японцев избегать смотреть ему в глаза.

3. Представьте себе, что вы находитесь в аэропорту перед вылетом в Англию. В зале отлета много пассажиров. Со всех сторон слышатся голоса. Вы слышите, как обсуждают погоду в Лондоне, футбольный матч в Барселоне, кризисную экономическую ситуацию в США, политические выборы в России, правила заполнения таможенных деклараций, время вылета и прилета самолета, ураган во Флориде, рождение ребенка принцессы Кейт Уинстон... .

Какую информацию вы скорее всего услышите? Ранжируйте информацию по значимости для вас. Будет ли это совпадать с тем, что выделят для себя другие пассажиры? Почему? Какие факторы будут влиять на фильтрацию информации?

### **Литература**

1. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 7-15.

2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс ЭБС «Книгафонд»] / Ю. Рот, Г. Коптельцева. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 223 с. – Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/351576>.

## **Тема 2. Коммуникация и ее основные формы**

### **Содержание**

#### **План:**

1. Понятие коммуникации.
2. Природа и цели коммуникации.
3. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная и др.
4. Основные единицы вербальной коммуникации.
5. Коммуникативный акт и его структура.
6. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды.
7. Визуальный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты (кинесика).
8. Язык прикосновений (такесика).
9. Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции.
10. Связь невербальной культуры с культурой народа.
11. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения.
12. Роль паравербальной коммуникации.
13. Национально-культурный аспект коммуникации.
14. Функции коммуникации.

#### **Задания:**

1. Прокомментируйте следующие высказывания:

Молчат гробницы, мумии и кости, – лишь слову жизнь дана:

Из древней тьмы, на мировом погосте, звучат лишь Письмена.

И нет у нас иного достоянья! Умей же беречь

Хоть в меру сил, в дни злобы и страданья, наш дар бессмертный – речь.

*И.А. Бунин «Слово»*

Всякий, кого занимает вопрос, почему у каждого человеческого сообщества свое миропонимание, как последнее воспринимается, сохраняется и становится всеобщим достоянием, должен прислушаться к речи, правящей этим сообществом, прислушаться к разговорам.

*Майкл Моэрман «Говорящая культура»*

2. Посмотрите на позы, жесты и мимику человека на фотографиях и определите о чем они вам «говорят».



### **Литература**

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – С. 36-50.
2. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 52-86.

### **Тема 3. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры**

#### **Содержание**

##### **План:**

1. В чем заключается трудность определения понятия «культура»?
2. Охарактеризуйте основные подходы к определению культуры: социальный, когнитивный и семиотический.
3. Приведите параметры, по которым культуры могут сопоставляться.
4. Дайте интерпретацию треугольника Джона Локка.
5. Шкала оценки культур Г. Хофтеде.
6. Методология изучения культур К. Клакхона и Ф. Стродбека.
7. Ценностные ориентации, выражющиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

##### **Задания:**

1. Найдите информацию о символических значениях цвета в разных культурах. Какие последствия могут иметь расхождения в цветовом символизме при межкультурном общении?
2. Выберите верные утверждения. Исправьте утверждения, в которых допущены ошибки.
  - а. Э. Кассирер определял культуру как «семиосферу», подчеркивая тем самым ее глобальный характер.
  - б. Содержание знака совпадает с его материальной характеристикой и исчерпывается ею.
  - в. Жесты, мимика, цвет обладают собственным смысловым значением.
  - г. Референциальные символы образуют знаковые системы современной культуры.
  - д. Символ – это универсальная категория, раскрывающаяся через сопоставление предметного образа и глубинного смысла.

е. Миф, религия и искусство являются коммуникационными структурами, надстраивающимися над национальным языком.

ж. В дописьменных культурах культурным доминантным кодом был код экранной культуры.

3. Приведите примеры влияния английского языка на французский и немецкий языки.

4. Приведите примеры влияния английского / французского языка на русский. В какой степени эти процессы воздействуют на менталитет и ценностные ориентиры россиян?

### **Литература**

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учебное пособие / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – С. 12-25.

2. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 18-44.

## **Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера Содержание**

### **План:**

1. Культура и язык.
2. Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке.
3. Языковая и концептуальная картина мира.
4. Интерактивные и языковые стратегии устной и письменной коммуникации в разных культурах.
5. Способы организации дискурса, выбор темы общения и приемов ее ведения, поддержание коммуникации.
6. Речевые стратегии и способы ведения дискурса в разных культурах.
7. Частотность использования тех или иных речевых актов и языковые способы их реализации.
8. Языковая реализация психологической идентичности в различных лингвокультурах.

### **Задания:**

1. Охарактеризуйте основные интерпретации термина «культура» и дайте его определение.

2. Какие функции выполняет культура?
3. Каковы взаимосвязи культуры с процессами социализации и инкультурации?
4. Что такое культурная идентичность и чем она отличается от других видов идентичности?
5. Раскройте роль культурных ценностей в жизни современного человека.
6. Составьте перечень черт национального характера русских, американцев, англичан, французов, немцев, китайцев, японцев, основываясь на следующем списке:

*Сдержанность, законопослушность, дисциплина, дружелюбие, самостоятельность как качество личности, открытость, доверчивость, самоуверенность, приживимость, любовь к пиву, терпение, соборность, тонкое чувство юмора и слова, вежливость, трудолюбие, осторожность, патриотизм, чувствительность, неприхотливость, невмешательство в частную жизнь, чувство команды, культ частной жизни, расчетливость, пунктуальность, независимость, жизнерадость, самоотверженность, профессионализм, пессимизм, бережливость, широта натуры, равенство, тяга доходить до крайностей, алкоголизм, рационализм, соперничество, непринужденность в общении.*

Приведите примеры из книг, фильмов, опыта общения, подтверждающие эти стереотипные представления.

### **Литература**

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 18-45.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М., 2008. – С. 165-237.

## **Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах**

### **Содержание**

**План:**

1. Понятие коммуникативного поведения.
2. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения.
3. Модели и принципы описания коммуникативного поведения.
4. Нормы коммуникативного поведения: общекультурные, групповые, ситуативные, индивидуальные.
5. Нормативное / ненормативное коммуникативное поведение.
6. Национальное коммуникативное поведение: доминантные и коммуникативно-релевантные черты.
7. Сопоставительные исследования коммуникативного поведения разных народов.
8. Специфика коммуникативных стратегий в разных лингвокультурах.

**Задания:**

1. Используя знания о расхождении восприятия категории времени, составьте сравнительную таблицу, где отражается допустимое время для звонков (сокурсникам, близкому другу, преподавателю, начальнику); допустимое время опозданий и причин его объяснения; допустимое время ожидания, если вы опаздываете на встречу (к сокурснику, близкому другу, преподавателю). Предлагаемые страны: Россия, Франция, Америка, Китай, Германия, Италия.
2. Составьте список тем, которые, на ваш взгляд, табуированы в русском коммуникативном поведении.
3. Многие исследователи отмечают бытовую неулыбчивость русского человека. Этот факт поддерживается во многом и русским фольклором, где можно встретить массу поговорок и пословиц против смеха и шуток. Выпишите их из словаря В. Даля «Пословицы русского народа». Подумайте, какие существуют причины бытовой неулыбчивости русских.

**Литература**

1. Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е. Н. Белая. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2008. – 208 с. – 144-153.
2. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 108-130.

## **Тема 6. Межкультурная коммуникация и ее основные черты**

### **Содержание**

**План:**

1. Понятие межкультурной коммуникации.
2. Функции коммуникации.
3. Основные формы коммуникации.
4. Структура межкультурной коммуникации.
5. Виды межкультурной коммуникации (верbalная, неверbalная, паравербальная формы коммуникации).
6. Связь межкультурной коммуникации с другими науками: антропологией, социолингвистикой, страноведением и лингвострановедением, культурологией.
7. Роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации.
8. Языковые реалии.

**Задания:**

Проанализируйте следующие культурные коды русских, американцев / англичан и французов : *соматический, пространственный, временной, предметный, зооморфный, духовный*. Как выражаются отличия в восприятии данных кодов в языке? Распределите следующие выражения по видам культурных кодов:

*в двух шагах от победы, держать весь город в своих руках, мастер – золотые руки, держать информацию в голове, у черта на рогах, с головы до ног, перевернуть с ног на голову, сессия на носу, война за плечами, до последней капли крови, на пороге открытия, за горизонтом, умный как осел, глупая курица, холодная как рыба, «с трудов праведных не наживешь палат каменных».*

Приведите собственные примеры, иллюстрирующие различия в культурных кодах между представителями различных культур. Приведите примеры на английском и французском языках, иллюстрирующие вышеуказанные коды.

### Литература

- Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 186-220.

## Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации

### Содержание

#### **План:**

- Сущность и механизм процесса восприятия.
- Культурный аспект восприятия.
- Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации: механизмы формирования, функции и значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
- Предрассудки и предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность предрассудка, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предрассудков.
- Гендерный аспект межкультурной коммуникации.
- Понятие национального характера.
- Стереотипные представления о национальном характере.

#### **Задания:**

Животные часто выступают как стереотипные образы, бытующие в национально-культурном пространстве. Подберите к примерам из русского языка эквиваленты в английском и французском языках. Где наблюдаются сходства и различия? Приведите примеры, иллюстрирующие стереотипные образы собаки, рыбы, барана, осла, свиньи, льва, зайца, волка, сороки, голубя.

**А.** *Аист – любит стоять на одной ноге. Связан с земным счастьем и благополучием* (Аист на крыше – мир на земле. Что стоишь на одной ноге как аист).

**Б.** *Ворон – птица вещая, приносит весть о смерти, горе. Вместе с тем – мудрая птица, может давать советы* (Черный ворон, что ж ты въешься над моей головой? Накаркать беду. Полиция кружит надо мной подобно стае воронья).

**В.** *Змея – холодная, лишена эмоций и добрых чувств, коварна, может нанести неожиданный удар* (Не язык, а змеиное жало. Змея подколодная. Пригреть змею на груди).

**Г.** *Кошка – существо домашнее, уютное, но гордое и самостоятельное. Отличается живучестью. Сексуально активна. Быстра в нападении, часто превращает охоту в развлечение* (Живуча, как кошка. Поиграла, как кошка с мышкой. Как кошка с собакой. Драная кошка. Черная кошка пробежала).

**Д.** *Кот – вальяжен, ленив в движениях, но ловок и быстр в нападении. Хищник по своей природе, но его охота часто превращается в азартную игру* (Как кот на сметану. Орать как кот марковский. Кот в мешке. Как кот наплакал. Тянуть кота за хвост).

### Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 131-140.

### **Тема 8. Понятие межкультурной компетентности языковой личности**

#### **Содержание**

**План:**

1. Понятие межкультурной компетентности.
2. Типология коммуникативных неудач в межкультурной коммуникации.
3. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.
4. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.

**Задания:**

1. Что такое аккультурация?
2. Назовите основные барьеры, сдерживающие процесс межкультурной коммуникации.
3. Приведите примеры аккультурации в современном мире.
4. Что такое культурный шок и каков механизм его развития?
5. Назовите положительные и отрицательные последствия культурного шока.
6. Дайте определение межкультурной компетентности и перечислите ее основные компоненты.

#### **Литература**

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 146-185.

### **Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.**

#### **Национальная концептосфера**

#### **Содержание**

**План:**

1. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы.
2. Изучение национальных стереотипов.
3. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.
4. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта.
5. Знаковая и образная природа концепта.
6. Национальная концептосфера.
7. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

**Задания:**

Прочитайте следующие отрывки из художественных текстов. Определите, как в них выражаются эмоции человека.

А) В поле лежат жнивья – в тишине, как золотистые покровы, под ногами слабо ломаются слюдяно-золотые колоски. В воздушном пространстве, по полям, у перелесков разбросаны деревни. Миша посмотрел на эти бескрайние просторы, перевел дух и вдруг почувствовал в своей душе светлую печаль (Б. Зайцев).

Б) – Кто вы? – спросил я незнакомца. Голос мой был слаб, как шепот, робок от страха и звучал точно откуда-то издали. – Кто вы? – повторил я. Незнакомец молчал. – Кто вы? – спросил я в третий раз задыхающимся голосом, чувствуя, как у меня в горле становится какой-то сухой, колючий клубок. Нервы мои были страшно напряжены и изощрены: я заметил, что на снегу около сидящего человека нет и признака каких-либо следов. Он молчал и глядел на меня. И я глядел на него, не отрываясь. Я уже не мог ответить от него глаз. Пальцы на моих руках и ногах свела судорога. Я глядел на него, не имея сил отвернуться в сторону. Прошло... я не знаю, сколько секунд... минут. Время остановилось. Вдруг незнакомец с тонким и насмешливым видом подмигнул мне левым глазом.

Вслед за этим лицо его исказилось в безобразную гримасу, в какое-то нелепое, циничное сочетание смеха и испуга. Я начал кричать (А. Куприн).

В) – Идиотство! Позовите врача! – закричал Психопат. И встал, и начал ходить по кабинету, согнув левую руку и прижав ее к боку, и раздражаясь все больше и больше. – Это идиотизм! Будем мы когда-нибудь что-нибудь уметь делать или нет?! – Он кричал на сестру; и она поэтому и пошла к врачу, что он кричал: жаловаться пошла, потому что он выражается «идиотизм». Пришел врач. <...> – Что тут у вас? – Да дела-то нету! – закричал Психопат в бородку врачу. – Будем мы когда-нибудь хоть уколы делать или шпаги будем глотать?! – Психопат, когда выходил из себя, говорил непонятно, нелепо (В. Шукшин).

### Литература

Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е. Н. Белая. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2008. – 208 с. – 78-93.

## 6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

### 6.1 Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Индекс компетенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ПК-2	Собеседование	Низкий (неудовлетворительно)	Студент отвечает неправильно, нечетко и неубедительно, дает неверные формулировки, в ответе отсутствует какое-либо представление о вопросе
		Пороговый (удовлетворительно)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент отвечает неконкретно, слабо аргументировано и не убедительно, хотя и имеется какое-то представление о вопросе</li> </ul>
		Базовый (хорошо)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент отвечает в целом правильно, но недостаточно полно, четко и убедительно</li> </ul>
		Высокий (отлично)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ставится, если продемонстрированы знание вопроса и самостоятельность мышления, ответ соответствует требованиям правильности, полноты и аргументированности.</li> </ul>
	Тест	Низкий (неудовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста менее 60 %
		Пороговый (удовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 61-75 %
		Базовый (хорошо)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 76-84 %
		Высокий (отлично)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 85-100 %
	Рабочая тетрадь	Низкий (неудовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены в объеме до 50%. В ответах есть ошибки. Затруднения с анализом текстового материала и способность привести свои примеры и аргументы.
		Пороговый (удовлетворительно)	Упражнений раздела выполнены не в полном объеме. В ответах есть ошибки. Сделана попытка проанализировать текстовой материал и при-

		вести свои примеры.
	Базовый (хорошо)	Упражнений раздела выполнены, но в отвествах есть незначительные ошибки. Довольно подробно проанализирован текстовый материал и приведены примеры.
	Высокий (отлично)	Выполнение всех упражнений раздела Ответы полные и правильные. Полностью проанализирован текстовый материал, сделаны правильные выводы и приведены примеры.
Творческое задание (подготовка внеклассного мероприятия по одной из изученных тем)	Низкий (неудовлетворительно)	Сценарий мероприятия сделан формально, без учета возрастных особенностей учащихся. Отсутствуют интерактивные формы работы и рефлексивные задания.
	Пороговый (удовлетворительно)	Сценарий мероприятия не полностью соответствует требованиям. Недостаточное количество интерактивных форм работы и рефлексивных заданий.
	Базовый (хорошо)	Сценарий мероприятия продуман и логически выстроен, в соответствии с возрастных особенностями учащихся. Все выбранные формы работы в основном, соответствуют требованиям.
	Высокий (отлично)	Сценарий полностью соответствует требованиям. Подготовлены интересные интерактивные формы работы и рефлексивные задания.
Проект	Низкий – до 60 баллов (неудовлетворительно)	Отсутствуют навыки самоорганизации при выполнении задания; работа не соответствует общей структуре проекта; студент не присутствует на публичной презентации проекта или не участвует в групповой работе по подготовке проекта.
	Пороговый – 61-74 балла (удовлетворительно)	Цель и проблема проекта сформулированы нечетко и не отражают новизны, задачи частично проверяемы, содержание проекта частично соответствует ожидаемому результату; при подготовке к презентации проекта студент проявил низкий уровень самоорганизации, нуждался в постоянном контроле со стороны преподавателя; частичное участие в групповой подготовке к презентации проекта.
	Базовый – 75-84 балла (хорошо)	Цель и проблема проекта грамотно сформулированы, задачи частично проверяемы, содержание проекта соответствует ожидаемому результату; при подготовке к презентации проекта студент проявил средний уровень самоорганизации; частичное участие в групповой подготовке к презентации проекта.

		Высокий – 85-100 баллов (отлично)	Цель и проблема проекта четко сформулирована, задачи проверямы, содержание проекта соответствует ожидаемому результату; при подготовке к презентации проекта студент проявил высокий уровень самоорганизации; в проекте соблюдается принцип новизны; полноценное участие в групповой подготовке к презентации проекта.
--	--	-----------------------------------	--

## 6.2 Промежуточная аттестация студентов по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений студентов, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачёт.

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

### Критерии оценивания устного ответа на зачете

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- Выполнил все задания для самостоятельной работы;
- Представил творческое задание по одной из пройденных тем в соответствии с указанными требованиями;
  - Ответил на теоретические вопросы по изученным темам;
  - Написал итоговый тест.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если:

- Задания для самостоятельной работы выполнены менее 60%.
- Творческое задание не соответствует требованиям;
- Ответил только на 1 из 2-х теоретических вопросов по изученной тематике;
- Итоговый тест написан на неудовлетворительную оценку.

### Примерный перечень вопросов для зачета

1. Основные этапы развития межкультурной коммуникации .
2. Коммуникативистика как социальная дисциплина: предмет изучения, факторы, условия, постулаты комфорtnого общения.
3. Роль межкультурного аспекта в различных сферах человеческого общения: от межличностного общения до массовой коммуникации.
4. Основные типы межкультурных взаимодействия.
5. Языковая способность как когнитивная характеристика личности.
6. Структура языковой личности.
7. Универсальность общечеловеческих категорий мышления.
8. Формы мышления. Фрейм мышления.
9. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.
10. Сущность и механизм процесса восприятия культуры.
11. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
12. Межличностная атракция в межкультурной коммуникации.
13. Атрибуция в межкультурной коммуникации.
14. Компетентность в межкультурной коммуникации.
15. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
16. Вторичная социализация и аккультурация в межкультурном общении. Языковые и культурные лакуны.
17. Функции переводчика как межкультурного посредника.
18. Расхождение концептуальной системы участников межкультурной коммуникации.
19. Культуроведчески-ориентированная языковая педагогика.

20. Социокультурные особенности среды обучения. Биллингвальность, бикультурность.  
 21. Социокультурный контекст изучения иностранных языков.  
 22. Условия для формирования межкультурной компетенции, ее структура.

### 6.3 Оценочные средства для проверки уровня сформированности компетенции ПК-2

<b>Тип задания</b>	<b>№ задания</b>	<b>Вес задания (балл)</b>	<b>Результат оценивания (баллы, полученные за выполнение задания / характеристика правильности ответа)</b>
задания закрытого типа с выбором одного правильного (1 из 4)	1, 2, 3	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором одного правильного ответа по схеме: «верно»/ «неверно»	4, 5	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов (3 из 6)	6, 7	2 балла	2 б – полное правильное соответствие (последовательность вариантов ответа может быть любой); 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания закрытого типа на установление соответствие (4 на 4)	8, 9	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задание закрытого типа на установление последовательности	10, 11	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания открытого типа с кратким ответом	12, 13	3 балла	3 б – полное правильное соответствие; 0 б – остальные случаи.
задания открытого типа с развернутым ответом	14, 15	5 баллов	5 б – полное правильное соответствие; если допущена одна ошибка/неточность / ответ правильный, но не полный - 3 балла; если допущено более одной ошибки / ответ неправильный / ответ отсутствует – 0 баллов

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенции
<b>ПК-2.</b> Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования.	ПК-2.3. Использует знания об особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка, а также знания наиболее значимых социокультурных реалий.

#### Задание 1.

Внимательно прочитайте задание и укажите один правильный вариант ответа:  
 Какое из этих понятий описывает процесс приобщения человека к своей этнической культуре и обретения им необходимых для жизни культурных навыков?

1. Аккультурация
2. Социализация
3. Инкультурация
4. Ассимиляция

**Ответ:** 3

**Задание 2.**

Какое из этих понятий, согласно теории Э. Холла, описывает культуру, где большое значение придается невербальному контексту, скрытым смыслам и интуитивному пониманию?

1. Моноконтекстуальная
2. Низкоконтекстуальная
3. Высококонтекстуальная
4. Маскулинная

**Ответ:** 3

**Задание 3.**

Какой из перечисленных терминов относится к невербальным аспектам межкультурной коммуникации?

1. Паремии
2. Лакуны
3. Проксемика
4. Этноцентризм

**Ответ:** 3

**Задание 4.**

Верно ли следующее утверждение? Стереотипы в межкультурной коммуникации выполняют исключительно негативную функцию, упрощая и искажая восприятие другой культуры.

1. верно
2. неверно

**Ответ:** неверно

**Задание 5.**

Верно ли следующее утверждение? Понятие «культурный шок», введенное К. Обергом, описывает позитивный и легкий опыт знакомства с новой культурой.

1. верно
2. неверно

**Ответ:** неверно

**Задание 6.**

Внимательно прочтите задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие из перечисленных пластов лексики наиболее ярко отражают национально-культурную специфику языка?

1. Научная терминология
2. Безэквивалентная лексика и лакуны
3. Фразеологизмы
4. Паремиологический слой (пословицы и поговорки)
5. Служебные части речи
6. Символизмы и метафоры

**Ответ:** 2, 3, 4

**Задание 7.**

Внимательно прочтайте задание и укажите три правильных варианта ответа:

Какие из перечисленных характеристик, согласно Г. Хофтеде, являются параметрами для типологии культур?

1. Индивидуализм / Коллективизм
2. Дистанция власти
3. Высокий / Низкий контекст
4. Монохронность/ полихронность
5. Длительность ориентации
6. Маскулинность / Феминность

**Ответ:** 1, 2, 6

**Задание 8.**

Установите соответствие между понятием и его определением.

Этноцентризм: Оценка других культур через призму собственной как центральной и правильной

Сепарация: Отрицание чужой культуры при сохранении идентичности со своей культурой

Маргинализация: Потеря идентичности как со своей, так и с чужой культурой

Ассимиляция: Полное растворение в чужой культуре

**Задание 9.**

Установите соответствие между понятием и его определением.

Проксемика: Изучение пространственных дистанций в общении.

Окулесика: Изучение зрительного контакта.

Хронемика: Использование и восприятие времени.

Кинесика: Изучение жестов и положения тела.

**Задание 10.**

Расположите в правильной последовательности стадии освоения чужой культуры по модели Беннета (от начальной к конечной):

- 1: Отрицание
- 2: Защита
- 3: Минимизация
- 4: Этнорелятивизм

**Задание 11.**

Расположите в хронологической последовательности этапы становления межкультурной коммуникации как научной дисциплины:

- 1: Возникновение МКК в США
- 2: Становление МКК в Европе
- 3: Утверждение МКК в России

**Задание 12.**

Внимательно прочтайте задание и впишите правильный ответ:

Совокупность устойчивых, упрощенных и эмоционально окрашенных представлений о характерных чертах другой социальной группы называется \_\_\_\_\_.

**Ответ:** стереотип

**Задание 13.**

Внимательно прочтайте задание и впишите правильный ответ:

Научная дисциплина, исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрешились в языке, называется \_\_\_\_\_.

**Ответ:** лингвокультурология

### **Задание 14.**

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

**Объясните, почему понятие «вторичной языковой личности» является центральным для цели дисциплины «Межкультурная коммуникация» в подготовке будущего учителя иностранного языка. Приведите не менее трёх аргументов.**

**Ответ:** 1) подразумевает не просто владение языком, но и усвоение культурного кода, 2) позволяет обучать адекватному коммуникативному поведению 3) позволяет учителю грамотно отбирать аутентичные материалы

### **Задание 15.**

Внимательно прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ:

**Проанализируйте, как знание невербальных аспектов коммуникации (например, проксемики, кинесики, хронемики) может помочь учителю на уроке иностранного языка. В ответе приведите не менее трёх конкретных примеров для разных аспектов.**

**Ответ:** 1) **Проксемика:** помогает избежать дискомфорта при общении с носителями языка 2) **Кинесика:** изучает культурно-специфичные жесты 3) **Хронемика:** дает представление о разном восприятии времени, важности пунктуальности в британской и немецкой культурах для успешного общения

### **Темы и вопросы для собеседования**

1. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.
2. Национальный менталитет.
3. Сущность и механизм процесса восприятия.
4. Процессы атрибуции в межкультурной коммуникации.
5. Состояния неопределенности и тревожности.
6. Эмпатия.
7. Стереотипы, предрассудки, обобщения.
8. Стереотипы и художественный текст.
9. Перевод как акт межкультурной коммуникации.
10. Как могут выстраиваться отношения между представителями разных культур?
11. Чем отличаются тексты одних и тех же рецептов кулинарных блюд и инструкций к одним и тем же бытовым приборам, написанные на русском/ английском/ немецком языках?
12. Почему фраза “Подождите минутку” в разных языках может означать разное время?
13. Что можно сказать о культуре страны, где учителя считаются экспертами, передающими познанные сведения, от учеников ожидается инициатива и они относятся к учителям как к равным?
14. Почему в английском языке местоимение I всегда пишется с большой буквы, а в русском языке с большой буквы пишется местоимение Вы, когда употребляется в единственном числе?
15. Что вы испытываете в ситуации неопределенности: а) сильный стресс и субъективное чувство страха; б) незначительный стресс и субъективное чувство благополучия? Поясните на примере.
16. Выберите из списка утверждения, которые наиболее близки вам. Объясните свой выбор.
  - доминирующая ценность: а) забота о ближнем; б) материальный успех;
  - симпатизирую: а) сильным; б) слабым;
  - считаю, что надо: а) работать, чтобы жить; б) жить, чтобы работать.
17. Что такое “коммуникативная культура личности”? Из каких личностных особенностей она складывается?

18. Разграничьте понятия “этнический характер” и “этнический темперамент”.
19. Что вы понимаете под процессами социализации и инкультурации? Тождественны ли эти понятия?
20. Какие факторы (внешние и внутренние) могут осложнять адаптацию к чужой культуре?
21. Что в понимаете под терминами “этноцентризм” и “этнорелятивизм”?
22. Нужна ли адаптация к своей культуре после долгого пребывания в чужой? Обоснуйте свой ответ.

#### **Оценочное средство: Рабочая тетрадь (образец задания)**

**Прочитайте информационное письмо руководителей стажировок американских студентов университета Мидлбери в России, разосланное стажерам перед возвращением в Америку после учебы в нашей стране ( Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации – М.: “Академия”, 2007.) Прокомментируйте прочитанное. Насколько полезна, с вашей точки зрения, эта информация? Подходят ли россиянам предназначенные для американцев рекомендации по преодолению обратного культурного шока? Почему?**

From: “Amy Allington”

Subject: School in Russia Newsletter  
Middlebury College School in Russia  
Newsletter #2 November 2000

#### **Reverse Culture Shock**

Although this is meant mostly for those of you who are going home at the end of this semester, it is a subject that is worth contemplating well before you return to the States and we hope that year-long students will find it interesting too.

How could I possibly be shocked by my own culture?

Strangely enough, readjusting to life in one’s home country can be a very traumatic experience for many students who have lived abroad. This period of psychological re-adaptation, commonly known as “reverse culture shock”, can affect individuals in a variety of ways ranging from a feeling of frustration and helplessness to actual physical illness.

One of the most insidious elements of reverse culture shock is its unexpected nature. Most people tend not to worry about returning home because it is, after all, a return to the familiar. So, why should going home be difficult? Here lies the surprise factor of reverse culture shock. Since you’re not expecting it, it actually intensifies the stress of readjustment.

Please realize that feelings of disorientation and confusion are normal when you return home. In fact, reverse culture shock is an integral part of the cross-cultural experience, allowing you to truly process how your time abroad has affected your life. Now all students will experience it to the same extent, but you should be aware that it does happen to the best of us. Moreover, knowing this, and thinking about it before you head home, can often ease your readjustment. Some issues you may face upon you return home “good and bad” may include:

- Realization of your accomplishments. As mentioned above, students often do not fully comprehend their experience abroad until they have returned. One example: you may only notice how much progress you have made in Russia when you return and talk to your previous language instructors.
- Acquisition of new skills. You speak a new language more freely, you have probably developed a new lingo in English (Russ-lish), and you are able to get around even the most confusing trolleybus and metro system. However, such things are not necessarily going to be part of your life at home and feelings of withdrawal are not uncommon. (No mum, ne nado. Wait, how do you say that in English?)

- Lost of status. While here, you probably have enjoyed a certain status as informal ambassador. Everyone knows who you are because you are “special”. Returning home and being “normal” again can prove difficult.
- Friendships. You must say good-bye to your new friends and return to old friendships that have changed or might have even disappeared in your absence. Your jls friends may not understand the extent of your experience overseas and it may even seem to you that they don’t care.
- Family relationships. Sometimes it is hard to remember that life goes on while you are studying abroad. Things should have stayed fairly stable on the home front but don’t forget that even in the absence of major crises, things have happened to your family and events have occurred in their lives. You may feel out of place at first but this will pass.
- University life. Returning to the classroom setting at your home school may feel bizarre after having such a unique academic experience here in Russia.

- New opinions about American society. Students often return to find certain things about American society annoying – it’s too materialistic, ignorant of the rest of the world, etc. – and they tend to withdraw or want to return immediately to their host country.

When facing all these issues, remember what you went through when you arrived in Russia. How did you deal with that stress? How long did it take you to adjust? Try to be patient and flexible during this time of transition. Some coping strategies that you might find helpful:

1. Acknowledge your adjustment. Being aware of the changes you have undergone will assist you in facing them.
2. Share your adjustment by educating your family and friends about it. Tell them about the phenomenon of culture shock and adjustment and explain to them that what you are going through is normal and healthy, not a sign that you lost your mind while abroad.
3. Keep a Journal. Just as when you arrived in Russia, you will be more aware of how your home looks when you return. Take advantage of this heightened sense of awareness by writing your perceptions on paper.
4. Stay in contact with your host culture. Write letters to friends and host families. Find Russian newspapers on the web to keep up with current events.
5. Seek out others and get involved. Study abroad offices at most colleges are constantly searching for returned study-abroaders to share ideas and experiences with new students.
6. Keep in touch with your classmates from the school in Russia. They understand what you’ve done and what you are going through better than anyone.
7. Set goals for your future. Figure out ways to draw on your study abroad experience and incorporate them into planning the next phase of your life.

Needless to say, we’ll discuss this more during deorientation.

(Adapted from the web pages of the University of Puget Sound, Evergreen State College, and the article, “Reverse Culture Shock: Preparing for Your Return” by Ann Perrelli.)

#### **Оценочное средство: Творческое задание**

Степень готовности студента к презентации сценария воспитательного мероприятия определяется по определенным критериям и показателям.

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>	<b>Готов в полном объеме 2 балла</b>	<b>Готов частично 1 балл</b>	<b>Не готов 0 баллов</b>
Образовательная ценность представленного проекта	Объяснение актуальности темы и цели проекта			
	Корректность презентации теоретического материала			
	Использование интерактив-			

	ных методов работы с аудиторией		
	Организация рефлексии		

### **Шкала оценивания**

6-8баллов – 60-100 % (рекомендовать)

0-5 баллов – 0-59 % (не рекомендовать)

#### **Примерные индивидуальные творческие задания**

1. Типология культур
2. Основные виды коммуникации
3. Базовые категории культуры
4. Основные понятия межкультурной коммуникации
5. Аккультурация межкультурной коммуникации
6. Взаимоотношение языка и культуры
7. Стратегии и тактики в межкультурной коммуникации
8. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации
9. Коммуникация в различных сферах межкультурного общения
10. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации
11. Невербальные аспекты межкультурной коммуникации

#### **Примерная тематика проектов**

1. Типология культур.
2. Основные виды коммуникации.
3. Базовые категории культуры.
4. Основные понятия межкультурной коммуникации.
5. Аккультурация межкультурной коммуникации.
6. Взаимоотношение языка и культуры.
7. Стратегии и тактики в межкультурной коммуникации.
8. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.
9. Коммуникация в различных сферах межкультурного общения.
10. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.
11. Невербальные аспекты межкультурной коммуникации.
12. Личность в контексте культуры. Концепция базовой и модельной личности. Понятие «национального характера».
13. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания диктуемые культурой в ситуации общения. Роль мировоззрения. Сочетание различающихся стилей общения.
14. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
15. Гипотеза «культурного шока».
16. Последствия межкультурных контактов. Мультикультурализм.
17. Диалог: Россия и Запад – история, логика разворачивания, факторы, перспективы.
18. Языковые картины мира русской и иноязычных лингвокультур.
19. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.
20. Невербальные аспекты межкультурной коммуникации.
21. Взаимоотношение языка и культуры.

## **7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ**

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Система «Антиплагиат.ВУЗ»;
- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение занятий.

## **8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

## **9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ**

### **9.1 Литература**

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студентов фак. иностр. языков вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: Академия, 2003. – 128 с. – 104 экз.
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – Москва : Издательство Юрайт, 2018. – 253 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01744-1. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/421165> (дата обращения: 01.05.2022).
3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – Москва : Издательство Юрайт, 2018. – 263 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01861-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/421213> (дата обращения: 01.05.2022).
4. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. Б. Кашкин. – М. : ФЛИНТА, 2013. – 224 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=458187>.
5. Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2003. – 60 с. – 1 экз.
6. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / А. П. Садохин. – М. : Высш. шк., 2005. – 309 с. – 12 экз.
7. Семиотика: Язык. Природа. Культура: курс лекций: учеб. пособие для вузов по спец. «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» / Н.Б. Мечковская. – 2-е изд., испр. – М.: Академия, 2004. – 432 с. – 12 экз.

8. Чиркова, Е. И. Внимание, невербалика! Невербальные средства коммуникации при обучении иностранному языку : учеб. пособие / Е. И. Чиркова. – СПб. : Каро, 2009. – 271 с. – 1 экз.

### **9.2 Базы данных и информационно-справочные системы**

1. Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН - <http://iling.spb.ru/index.html>.
2. Официальный сайт Института языкознания РАН - <http://iling-ran.ru>.
3. • Научная электронная библиотека - elibrary.ru.
4. Федеральный портал «Российское образование» - <http://www.edu.ru>.
5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» - <http://www.window.edu.ru>.
6. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов - <http://fcior.edu.ru>.
7. Российский портал открытого образования - <http://www.openet.ru/University.nsf>
8. Портал Электронная библиотека: диссертации - <http://diss.rsl.ru/?menu=disscatalog>.
9. Портал научной электронной библиотеки - <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

### **9.3 Электронно-библиотечные ресурсы**

1. ЭБС «Юрайт». – Режим доступа: <https://urait.ru>.
2. Полпред (обзор СМИ). – Режим доступа: <https://polpred.com/news>.

## **10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА**

Для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа студентов организуется в аудиториях оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, LibreOffice, OpenOffice; Adobe Photoshop, Matlab, DrWeb antivirus и т.п.

**Разработчик:** Новицкая Т.А., кандидат филологических наук, доцент  
Межакова Е.Л., кандидат педагогических наук, доцент.

## **11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ**

### **Утверждение изменений и дополнений в РПД для реализации в 2026/2027 уч. г.**

РПД пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026/2027 учебном году на заседании кафедры романо-германских и восточных языков (протокол № от мая 2026 г.).

Без изменений.